

## Second Epiphany | Segunda Epifanía

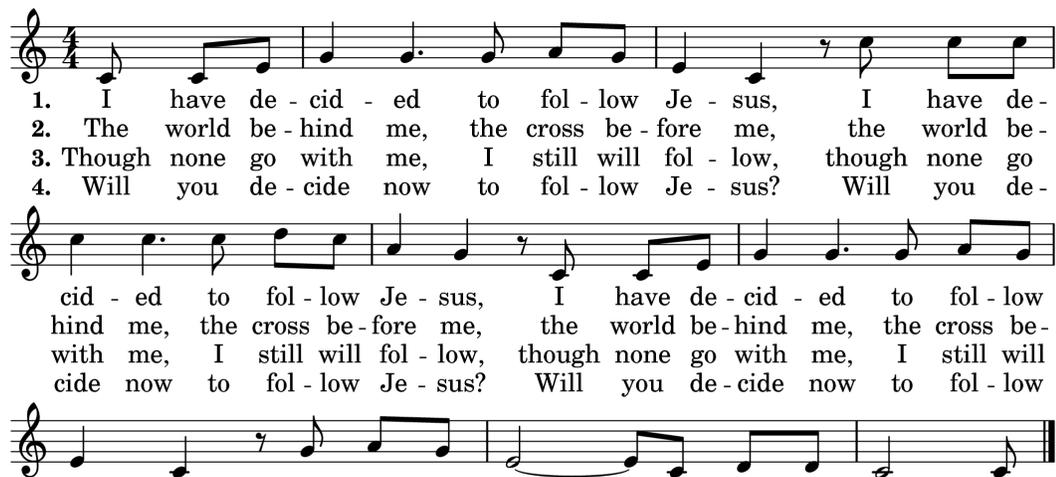
Jesus is God's chosen one, on whom God's spirit rests.  
Jesús es el elegido de Dios, en quien descansa el espíritu de Dios.

### About this Gathering | Acerca de esta reunión

Epiphany celebrates the Incarnation of God into the person of Jesus Christ. Please add your voice to worship, prayer & song! / Epifanía celebra la Encarnación de Dios en la persona de Jesucristo. ¡Por favor sume su voz a la adoración, la oración y el canto!

**Prelude / Preludio** | *Day by Day / Día a día (Blott en dagger)*

**Hymn / Himno TWC 576** | *I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús.*



1. I have de - cid - ed to fol - low Je - sus, I have de -  
2. The world be - hind me, the cross be - fore me, the world be -  
3. Though none go with me, I still will fol - low, though none go  
4. Will you de - cide now to fol - low Je - sus? Will you de -

cid - ed to fol - low Je - sus, I have de - cid - ed to fol - low  
hind me, the cross be - fore me, the world be - hind me, the cross be -  
with me, I still will fol - low, though none go with me, I still will  
cide now to fol - low Je - sus? Will you de - cide now to fol - low

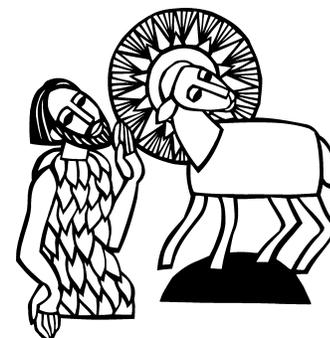
Je - sus— no turn - ing back, no turn - ing back.  
fore me— no turn - ing back, no turn - ing back.  
fol - low— no turn - ing back, no turn - ing back.  
Je - sus?— no turn - ing back, no turn - ing back.

**St. Mary  
Magdalene Church**  
Anglican | Episcopal | Lutherpallian



**Iglesia de Sta.  
María Magdalena**  
Anglicana | Episcopal | Lutherpalliano

**Primo Tapia  
Playas de Rosarito**



### THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed are you holy and living one.  
*You come to your people and set them free.*

**Song of Praise / Canción de Alabanza** | *Glory, glory, glory / Gloria, gloria, gloria*



¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria— en - las al - tu - ras a Dios!  
*Glo - ry, glo - ry, glo - ry, — glo - ry to God— on high*

y en la tie - rra paz pa - ra a - qué - llos— que a - ma el Se - ñor.  
*and on earth peace to all peo - ple in whom God is well pleased.*

### Collect | Colecta

God be with you.  
*And also with you.*  
Let us pray.

Almighty God, whose Son our Savior Jesus Christ is the light of the world: Grant that your people, illumined by your Word and Sacraments, may shine with the radiance of Christ's glory, that he may be known, worshiped, and obeyed to the ends of the earth; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, now and for ever. *Amen.*

**Isaiah / Isaías 49:1-7** | The Servant is a light to the nations. / El Siervo es una luz para las naciones.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

Listen to me, O coastlands, pay attention, you peoples from far away! The Lord called me before I was born, while I was in my mother's womb he named me. He made my mouth like a sharp sword, in the shadow of his hand he hid me; he made me a polished arrow, in his quiver he hid me away. And he said to me, "You are my servant, Israel, in whom I will be glorified." But I said, "I have labored in vain, I have spent my strength for nothing and vanity; yet surely my cause is with the Lord, and my reward with my God." And now the Lord says, who formed me in the womb to be his servant, to bring Jacob back to him, and that Israel might be gathered to him, for I am honored in the sight of the Lord, and my God has become my strength— he says, "It is too light a thing that you should be my servant to raise up the tribes of Jacob and to restore the survivors of Israel; I will give you as a light to the nations, that my salvation may reach to the end of the earth." Thus says the Lord, the Redeemer of Israel and his Holy One, to one deeply despised, abhorred by the nations, the slave of rulers, "Kings shall see and stand up, princes, and they shall prostrate themselves, because of the Lord, who is faithful, the Holy One of Israel, who has chosen you."

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

*Thanks be to God.*

**Psalms / Salmo 40:1-12** | A song of thanksgiving to God. / Una canción de acción de gracias a Dios.

Let us read the Psalm responsively.

I waited patiently upon the LORD; \*

*he stooped to me and heard my cry.*

He lifted me out of the desolate pit, out of the mire and clay; \*

*he set my feet upon a high cliff and made my footing sure.*

He put a new song in my mouth, a song of praise to our God; \*

*many shall see, and stand in awe, and put their trust in the LORD.*

Happy are they who trust in the LORD! \*

*they do not resort to evil spirits or turn to false gods.*

Great things are they that you have done, O LORD my God! how great your wonders and your plans for us! \*

*there is none who can be compared with you.*

Oh, that I could make them known and tell them! \*

*but they are more than I can count.*

In sacrifice and offering you take no pleasure; \*

*(you have given me ears to hear you);*

Burnt-offering and sin-offering you have not required, \*

*and so I said, "Behold, I come.*

In the roll of the book it is written concerning me: \*

*'I love to do your will, O my God; your law is deep in my heart.'*

I proclaimed righteousness in the great congregation; \*

*behold, I did not restrain my lips; and that, O LORD, you know.*

Your righteousness have I not hidden in my heart; I have spoken of your faithfulness and your deliverance; \*

*I have not concealed your love and faithfulness from the great congregation.*

You are the LORD; do not withhold your compassion from me; \*

*let your love and your faithfulness keep me safe for ever.*

**1 Corinthians / 1 Corintios 1:1-9** | Paul reminds Christ-followers of their high calling. / Paul reminds Christ-followers of their high calling.

A Reading from Paul's first letter to the church in Corinth.

Paul, called to be an apostle of Christ Jesus by the will of God, and our brother Sosthenes, To the church of God that is in Corinth, to those who are sanctified in Christ Jesus, called to be saints, together with all those who in every place call on the name of our Lord Jesus Christ, both their Lord and ours: Grace to you and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ. I give thanks to my God always for you because of the grace of God that has been given you in Christ Jesus, for in every way you have been enriched in him, in speech and knowledge of every kind— just as the testimony of Christ has been strengthened among you— so that you are not lacking in any spiritual gift as you wait for the revealing of our Lord Jesus Christ. He will also strengthen you to the end, so that you may be blameless on the day of our Lord Jesus Christ. God is faithful; by him you were called into the fellowship of his Son, Jesus Christ our Lord.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

*Thanks be to God.*

**Hymn / Himnio 135** | *Songs of thankfulness and praise / Canciones de Agradecimiento y Alabanza*



1 Songs of thank-ful - ness and praise, Jes - us, Lord, to thee we raise,  
2 Man - i - fest at Jor - dan's stream, Pro-phet, Priest, and King su - preme;  
3 Man - i - fest in mak - ing whole pal - sied limbs and faint - ing soul;  
4 Man - i - fest on moun - tain height, shin - ing in re - splen-dent light,

man - i - fest - ed by the star to the sa - ges from a - far;  
and at Ca - na, wed - ding-guest, in thy God-head man - i - fest;  
man - i - fest in val - iant fight, quell - ing all the dev - il's might;  
where dis - ci - ples filled with awe thy trans - fi - gured glo - ry saw.

branch of roy - al Da - vid's stem in thy birth at Beth - le - hem;  
man - i - fest in power di - vine, chang - ing wa - ter in - to wine;  
man - i - fest in gra - cious will, ev - er bring - ing good from ill;  
When from there thou led - dest them stead - fast to Je - ru - sa - lem,

an - thems be to thee ad-dressed, God in man made man-i - fest.  
an - thems be to thee ad-dressed, God in man made man-i - fest.  
an - thems be to thee ad-dressed, God in man made man-i - fest.  
cross and Eas - ter Day at - test God in man made man-i - fest.

**John / John 1:29-42** | The baptism of Jesus. / El bautismo de Jesús.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to John.

*Glory to you, Lord Christ.*

The next day he saw Jesus coming toward him and declared, "Here is the Lamb of God who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, 'After me comes a man who ranks ahead of me because he was before me.' I myself did not know him; but I came baptizing with water for this reason, that he might be revealed to Israel." And John testified, "I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it remained on him. I myself did not know him, but the one who sent me to baptize with water said to me, 'He on whom you see the Spirit descend and remain is the one who baptizes with the Holy Spirit.' And I myself have seen and have testified that

this is the Son of God.” The next day John again was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he exclaimed, “Look, here is the Lamb of God!” The two disciples heard him say this, and they followed Jesus. When Jesus turned and saw them following, he said to them, “What are you looking for?” They said to him, “Rabbi” (which translated means Teacher), “where are you staying?” He said to them, “Come and see.” They came and saw where he was staying, and they remained with him that day. It was about four o’clock in the afternoon. One of the two who heard John speak and followed him was Andrew, Simon Peter’s brother. He first found his brother Simon and said to him, “We have found the Messiah” (which is translated Anointed). He brought Simon to Jesus, who looked at him and said, “You are Simon son of John. You are to be called Cephas” (which is translated Peter).

The Gospel of our Savior.

*Praise to you, Lord Christ.*

### **Sermon / Sermón**

Let us pray together.

*Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN*

### **A New Creed / Un Nuevo Credo | United Church of Canada / Iglesia Unida de Canadá**

We are not alone, we live in God’s world.

*We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.*

*We trust in God. We are called to be the Church: to celebrate God’s presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.*

*In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God. Amen.*

### **Prayers of the People / Oración de los fieles**

**1** Let us pray giving thanks for God’s great goodness saying, “In the house of God all are crying, ‘Glory.’”

Savior, give your Church the blessing of peace. Give us the power to testify about your Son, Jesus. Give us your Spirit that we may live fully into your righteous calling. In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

**2** Savior, give all nations the blessing of peace. Make our hearts understand that you show no partiality, but know that in every nation you accept anyone who does what is right. In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

**3** Savior, give your creation the blessing of peace. You make yourself known to us in your works. You created the heavens and stretched them out; you spread out the earth and what comes from it. You are upon the mighty waters. May we witness your presence all around us. *(The people add their thanksgivings.)* In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

**4** Savior, give all regions the blessing of peace. May we not grow faint until your justice has been established in our hearts and lives. In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

**5** Savior, give to our friends and family the blessing of peace. Bring your light to those who sit in darkness. In their places of hurt, pain, and death, declare new things and spring forth new life. *(The people add their petitions & intercessions.)* In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

**6** Savior, give to those who have died the blessing of everlasting peace. May those who ate and drank the body and blood of Christ in this life also know his resurrection life. *(The people add their remembrances.)* In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

In the name of Jesus we pray: In the house of God all are crying,

*“Glory.”*

## Confession of Sin / Confesión de Pecado

Let us confess our sins to God.

*Merciful God, we have sinned in what we have thought and said, in the wrong we have done and in the good we have not done. We have sinned in ignorance: we have sinned in weakness: we have sinned through our own deliberate fault. We are truly sorry. We repent and turn to you. Forgive us, for our Savior Christ's sake, and renew our lives to the glory of your name. Amen.*

Through the cross of Christ, God have mercy on you, pardon you and set you free. Know that we are forgiven and be at peace. God strengthen us in all goodness and keep us in life eternal. *Amen.*

## Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

*And also with you.*

## HOLY COMMUNION & OFFERING / SANTA COMUNIÓN & OFERTORIO

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

**Hymn LEVAS 245** | *We have come unto His house / Hemos venido a su casa*

1. We have come in - to His house and gath - ered in His name to  
2. So for - get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and  
3. Let us lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

1. wor - ship Him, \_\_\_\_\_ We have come in - to His house and  
2. wor - ship Him, \_\_\_\_\_ So for - get a - bout your - self and  
3. wor - ship Him, \_\_\_\_\_ Let us lift up ho - ly hands and

1. gath - ered in His name to wor - ship Him; \_\_\_\_\_ We have  
2. con - cen - trate on Him and wor - ship Him; \_\_\_\_\_ So for -  
3. mag - ni - fy His name and wor - ship Him; \_\_\_\_\_ Let us

1. come in - to His house and gath - ered in His name to  
2. get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and  
3. lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

wor-ship Christ, the Lord, Worship Him, Christ \_\_\_\_\_ the Lord. \_\_\_\_\_

## The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

In the same way, let your light shine before others,

*so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.*

God be with you.

*And also with you.*

Lift up your hearts.

*We lift them to God.*

Let us give thanks to our God.

*It is right to give God thanks and praise.*

All honor and praise be yours always and everywhere, mighty Creator, everliving God, through Jesus Christ your only Son our Savior: for at this time we celebrate your glory made present in our midst. In the coming of the Magi the King of all the world was revealed to the nations. In the waters of baptism Jesus was revealed as the Christ, the Savior sent to redeem us. In the water made wine the new creation was revealed at the wedding feast. Poverty was turned to riches, sorrow into joy.

Therefore with the faithful who rest in him, with angels and archangels and all the company of heaven, we proclaim your great and glorious name, for ever praising you and singing:

**Hymn / Himno WLP 785** | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi  
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.  
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

All glory and thanksgiving to you, holy God; on the night before he died your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: Drink this, all of you, for this is my blood of the new covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins; do this as often as you drink it, to remember me.

Therefore we proclaim the mystery of faith:

*Glory to you, Lord Christ; your death we show forth; your resurrection we proclaim; your coming we await; Amen! Come Lord Jesus.*

Therefore loving God, recalling your great goodness to us in Christ, his suffering and death, his resurrection and ascension, and looking for his coming in glory, we celebrate our redemption with this bread of life and this cup of salvation. Accept our sacrifice of praise and thanksgiving which we offer through Christ our great high priest. Send your Holy Spirit that these gifts of bread and wine which we receive may be to us the body and blood of Christ, and that we, filled with the Spirit's grace and power, may be renewed for the service of your reign. United in Christ with all who stand before you in earth and heaven, we worship you, O God, in songs of everlasting praise.

*Blessing, honor and glory be yours, here and everywhere, now and forever. AMEN.*

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

*Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.*

*Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.*

**Breaking of the Bread / La Partición del Pan** | *Taizé Hymn Eat This Bread vs. 1 / Himno de Taizé Comed este pan vs. 1*

*Refrain Opt. A • 1 Christ is the bread of life, the true bread sent from the Father • Refrain Opt. B*

Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be  
 Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;  
 hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."  
 trust in Christ and you will not thirst.

**Communion / Comunión**

Christ-followers knew the Lord Jesus in the breaking of the bread.

*The bread which we break, alleluia, is the communion of the body of Christ.*

One body are we, alleluia, for though many we share one bread. The gifts of God for the people of God.

*Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.*

*Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros*

**Post Communion / Post Comunión WOV 612** | *Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya*

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!  
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!  
 Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!  
 Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

**Sending Prayer / Oración de envío**

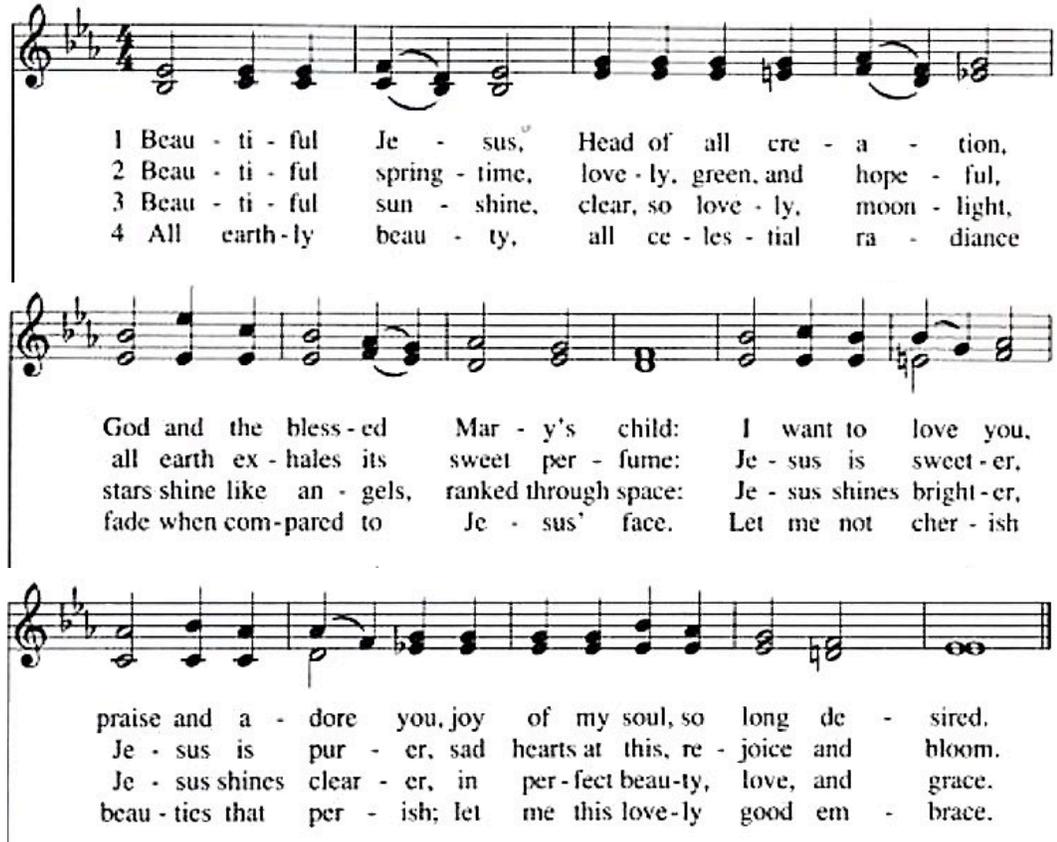
Let us pray together.

*God of all, we give you thanks and praise, that when we were still far off you met us in your Son and brought us home. Dying and living, he declared your love, gave us grace and opened the gate of glory. May we who share Christ's body live his risen life; we who drink his cup bring life to others; we whom the Spirit lights give light to the world. Keep us firm in the hope you have set before us, so we and all your children shall be free, and the whole earth live to praise your name. Amen.*

## Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Jesus the Christ, the Son of God, be manifest in you, that your lives may be a light to the world; and may God's blessing be with you, Christ's peace be upon you, and the Spirit's outpouring be within you, now and always. Amen.

### Hymn / Himno NCH 44 | Beautiful Jesus / Hermoso Jesús



1 Beau - ti - ful Je - sus, Head of all cre - a - tion,  
2 Beau - ti - ful spring - time, love - ly, green, and hope - ful,  
3 Beau - ti - ful sun - shine, clear, so love - ly, moon - light,  
4 All earth - ly beau - ty, all ce - les - tial ra - diance

God and the bless - ed Mar - y's child: I want to love you,  
all earth ex - hales its sweet per - fume: Je - sus is sweet - er,  
stars shine like an - gels, ranked through space: Je - sus shines bright - er,  
fade when com - pared to Je - sus' face. Let me not cher - ish

praise and a - dore you, joy of my soul, so long de - sired,  
Je - sus is pur - er, sad hearts at this, re - jice and bloom.  
Je - sus shines clear - er, in per - fect beau - ty, love, and grace.  
beau - ties that per - ish; let me this love - ly good em - brace.

### Dismissal / Despedida

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.  
Amen. We go in the name of Christ.

### Postlude / Postludio | Beautiful Jesus / Hermoso Jesús

+

### St. Mary's Guild | In the City • For the City • Hot Chocolate & Donuts

For students and staff at Emiliano Zapata & Tierra Y Libertad Elementary Schools

**Wednesday, January 21st at 8:15am & 1:15pm**

366 students in AM & 160 students in PM • Guild Group Coffee After AM & Guild Group Lunch before the PM

+

### St. Mary's 2026 Reign of Heaven Causes Intent to Give

**\$13,800 or 46% of \$30,000 goal from 4 donors**

An unless circumstances change giving intent so we can plan for St. Mary's 2026 ministry.

How to let us know: Determine how much and how often. Note: \$10 a week equals \$520 for the year.

Go Online to <https://onrealm.org/StMaryMagdaleneAnglicanChurch/AddPledge/generalgiving2026>

Or e-mail Pastor Mark at [mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net) with 1) how much / how often; 2) if you want him to set up your online gift; and 3) for assistance or answers. Blessings.

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission. Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. The Rev. Joseph Yoo+, "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.



**WAYS TO GIVE**

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at [marymagdaleneanglican.net](http://marymagdaleneanglican.net); Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to [mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

**ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN**

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

**WORSHIP GATHERING 10am Sundays**

**Live-Streaming at** <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

**In-Person** at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

[mark@marymagdaleneanglican.net](mailto:mark@marymagdaleneanglican.net)

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCCzLJAp2aOly3k4lb9wWNng>